

UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY



CONVENIO DE COOPERACIÓN

Entre
la Universidad de la República, Montevideo, Uruguay y
l'Ecole Nationale Supérieure des Télécommunications
de Bretagne, Francia

REUNIDOS

De una parte, el Sr. Rector de la Universidad de la República, Dr. Rafael Guarga, la Sra. Decana de la Facultad de Ingeniería de la Universidad de la República, Prof. María Simon, con sede en Julio Herrera y Reissig, 565 – 11200 Montevideo – Uruguay.

De la otra, el Director de l'Ecole Nationale Supérieure des Télécommunications de Bretagne (en adelante ENST Bretagne), André Chomette, con sede central en Pointe Diable CS 83818 – 29238 Brest cedex 3, Francia.

Ambas partes se reconocen entre sí con capacidad jurídica suficiente y poder bastante para obligarse en este convenio y, a tal efecto

ACUERDAN

Subscribir el presente convenio marco de cooperación, con arreglo a los siguientes puntos:

Artículo 1. MARCO GENERAL

Las partes firmantes de este convenio acuerdan desarrollar las actividades siguientes:

- a) Intercambiar estudiantes en Proyecto de Fin de Carrera por un período mínimo de 3 meses.
- b) Formación doctoral en cotutela o por períodos a definir.
- c) Intercambio de estudiantes en formación inicial, a partir del cuarto curso (Uruguay) y del 2º curso (Brest).
- d) Los estudiantes seleccionados podrán obtener la doble titulación si reúnen los requisitos oportunos, a saber:
 - 1.- Haber aprobado todas las asignaturas de cuarto curso, en lo que se refiere a los alumnos de la Facultad de Ingeniería de la Universidad de la República.
 - 2.- Haber aprobado todas las asignaturas de 2º curso, en lo que se refiere a los alumnos de la ENST Bretagne.



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY



e) Cada institución proporcionará a la otra un listado de los profesores que desean participar en el programa de intercambio, a la cual adjuntará sus currículums y otras informaciones relevantes. La institución receptora puede aceptar uno o diversos profesores e invitarles por un período acordado mutuamente el año académico siguiente.

f) Los profesores visitantes conservarán a todos los efectos su condición de miembros de la institución de origen. La institución de origen continuará retribuyendo a los profesores visitantes el salario y los beneficios que les corresponda durante el período de intercambio. La institución que recibe correrá con los gastos de estancia.

Artículo 2. INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES DE GRADO Y/O DE POSTGRADO

a) Los intercambios de estudiantes tendrán una duración mínima de seis meses y una duración máxima de dos años.
Los estudiantes seleccionados podrán obtener la doble titulación si reúnen los requisitos oportunos, a saber:

1.- Haber aprobado todas las asignaturas de cuarto curso, en lo que se refiere a los alumnos de la Facultad de Ingeniería de la Universidad de la República. (Para ello tendrán que cursar los dos últimos años de la carrera).

2.- Haber aprobado todas las asignaturas de 2º curso, en lo que se refiere a los alumnos de la ENST Bretagne.

b) El número exacto de estudiantes para el curso siguiente, nunca más de dos por año, será acordado anualmente durante el mes de mayo del año académico precedente, por las autoridades académicas de los centros correspondientes, los cuales también especificarán la duración del intercambio y el programa de grado y/o postgrado que cursarán los estudiantes.

c) Los estudiantes que participen en un intercambio en el marco de este convenio serán responsables del pago de las tasas académicas en la institución de origen, siempre y cuando dicho extremo estuviere regulado expresamente por ésta.

Artículo 3. CLÁUSULAS COMUNES

a) El viaje de ida y vuelta, todos los gastos de alojamiento y manutención y todos los gastos personales en el país de acogida irán a cargo de los profesores y de los estudiantes participantes, salvo en aquellas ocasiones en las que se haya acordado lo contrario.

b) La institución receptora facilitará la búsqueda de alojamiento a los estudiantes y profesores que acoge.

c) Los participantes en el intercambio han de contratar su propio seguro médico o sanitario. Cualquier gasto no cubierto por el seguro irá a su cargo.



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY



d) Los participantes en el intercambio han de atenerse a las leyes, a las costumbres del país de acogida, a los principios y a las normas de la institución receptora.

e) Las obligaciones de ambas instituciones derivadas de este convenio se limitan únicamente al intercambio de profesores y estudiantes, y no se hacen extensivas a sus cónyuges ni a las personas a su cargo.

f) Los intercambios de profesores y de estudiantes no excluyen que se pueda percibir cualquier beca o ayuda económica a que se pueda tener derecho.

g) El material docente necesario para los estudios, notas, apuntes, centro de documentación, etc. será puesto a disposición de los alumnos por ambos centros con carácter gratuito.

Artículo 4. CLÁUSULAS FINALES

a) Cada una de las partes firmantes dispondrá en su propia institución de un servicio que se encargará de garantizar el debido cumplimiento del presente convenio. Estos servicios se intercambiarán toda la información necesaria para la correcta aplicación del convenio.

b) Este acuerdo será válido a partir del momento de su firma. Tendrá una vigencia de tres años renovables tácitamente. La denuncia por una de las partes tendrá que ser notificada con seis meses de antelación.

Y en prueba de conformidad y aceptación, firman el presente convenio por duplicado y a un solo efecto, en el lugar y la fecha indicados.

Artículo 5.- CLÁUSULA ADICIONAL

Los servicios requeridos por uno u otro centro firmante de este convenio que no figuren en el articulado, serán estudiados en su momento por ambas partes.

Dr. Ing. Rafael Guarga
Rector
Universidad de la República

Fecha:

Prof. André Chomette
Director
ENST Bretagne

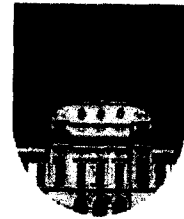
Fecha:

02/12/04



Prof. María Simon
Decana
Facultad de Ingeniería

Fecha: 13/12/04



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

ACCORD CADRE DE COOPERATION

Entre

l'Universidad de la República, Montevideo, Uruguay

et

L'Ecole Nationale Supérieure des Télécommunications de Bretagne, France

REUNIS

D'une part, le Président de la Universidad de la República de Montevideo, Uruguay, Docteur Rafael Guarga, et Madame le Doyen de la Faculté d'Ingénierie, Professeur Maria Simon, avec adresse postale Julio Herrera y Reissig, 565 - 11200 Montevideo - Uruguay

D'autre part, le Directeur de l'Ecole Nationale Supérieure des Télécommunications de Bretagne (dorénavant ENST Bretagne), André Chomette, avec adresse postale GET-ENST Bretagne, Pointe Diable, CS 83818, 29238 BREST CEDEX 3, France.

Les deux parties ont capacité juridique suffisante pour respecter les termes de cet accord et, par conséquent,

DECIDENT DE

Souscrire le présent accord de coopération, selon les articles cités ci-dessous:

Article 1. CADRE GENERAL

Les signataires décident de développer les activités suivantes :

a) Echanger des étudiants en stage-projet de fin d'études pour une période de trois mois (minimum)

b) Promouvoir les travaux de thèse en co-tutelle dans les laboratoires des deux établissements ou par périodes à définir.

c) Echanges d'étudiants en formation initiale, à partir de la 4^{ème} année (Montevideo) et de la 2^{ème} année (Brest).

d) Les étudiants sélectionnés pourront obtenir le double diplôme s'ils réunissent les critères suivants :

1.- Avoir réussi toutes les matières de la 4^{ème} année pour les étudiants originaires de la Facultad de Ingeniería de la Universidad de la República.

2.- Avoir réussi le semestre 4 pour les étudiants originaires de l'ENST Bretagne.

e) Chaque établissement proposera une liste d'enseignants (accompagnée des CV et autres informations d'intérêt) susceptibles de participer au programme d'échanges. L'institution d'accueil pourra accepter un ou plusieurs enseignants et les inviter pour une période qui sera décidé d'un mutuel accord.

f) Les enseignants invités garderont leur statut de l'établissement d'origine ainsi que leur salaire pendant la durée de l'échange. L'établissement d'accueil prendra en charge les frais de séjour.

Article 2. ECHANGE DES ETUDIANTS ET/OU POSTDIPLÔMES.

a) Les échanges d'étudiants auront une durée minimale de six (6) mois et maximale de deux (2) ans.

Les deux institutions fixent les conditions pour que les étudiants qui participent aux échanges puissent obtenir le diplôme de l'institution d'accueil, soit Ingénieur de l'ENST Bretagne soit Ingénieur de la Facultad de Ingeniería de la Universidad de la República

d) Les étudiants sélectionnés pourront obtenir de double diplôme selon les conditions suivantes :

1.- Avoir réussi toutes les matières de la 4^{ème} année pour les étudiants originaires de la Facultad de Ingeniería de la Universidad de la República.

2.- Avoir réussi le semestre 4 pour les étudiants originaires de l'ENST Bretagne.

b) Le nombre d'étudiants sera de deux par année scolaire et sera communiqué en mai de chaque année à l'institution partenaire. En même temps, les responsables des échanges décideront de la durée de l'échange ainsi que du type de programme à effectuer par les étudiants.

c) Les droits d'inscriptions sont à payer dans l'établissement d'origine de l'étudiant.

Article 3. CLAUSES COMMUNES

a) Les frais de voyage, de logement et de nourriture ainsi que les frais personnels dans le pays d'accueil seront à la charge des étudiants et des enseignants concernés.

b) L'établissement d'accueil aidera les enseignants et les étudiants à trouver un logement adéquat..

c) Les participants dans l'échange devront être en règle pour tout ce qui touche l'assurance maladie. Les frais non couverts par l'assurance sont à leur charge.

d) Les participants dans l'échange doivent respecter les lois et coutumes du pays d'accueil ainsi que les règles de l'établissement qui reçoit.

e) Les obligations des institutions signataires se limitent uniquement aux personnes faisant partie des échanges, à l'exclusion des conjoints ou personnes à charge.

f) Les termes de cette convention n'excluent pas les bourses ou aides économiques dont les ayants droit pourraient bénéficier.

g) Tout le matériel nécessaire pour suivre les cours sera mis gratuitement à la disposition des étudiants.

Article 4. CLAUSES FINALES

a) Chaque institution disposera d'un service chargé de respecter et d'appliquer le présent accord. Les services compétents échangeront l'information nécessaire pour le bon accomplissement de l'accord.

b) Cet accord sera valable dès sa signature. Il sera valable pendant une durée de cinq ans, renouvelable de manière tacite s'il n'est pas dénoncé formellement par l'une des deux parties six mois à l'avance.

Article 5.- CLAUSE COMPLÉMENTAIRE

Les services, prestations ou autres qui ne figurent pas dans cet accord seront étudiés par les signataires en temps utile.

Les deux parties signent le présent accord, en double exemplaire, à la date et au lieu indiqués.

Dr. Ing. Rafael Guarga
Rector
Universidad de la República



Prof. Maria Simon
Decana
Facultad de Ingeniería



13 / 12 / 04

André Chomette
Directeur
ENST Bretagne



02/12/2004